

С О Г Л А Ш Е Н И Е

между Министерством сельского хозяйства Республики Казахстан
и Министерством земледелия Венгерской Республики о
сотрудничестве в области сельского хозяйства
и перерабатывающей промышленности

Министерство сельского хозяйства Республики Казахстан и
Министерство земледелия Венгерской Республики, далее именуемые
“Сторонами”:

- учитывая, что развитие в области сельского хозяйства будет взаимовыгодным для обеих стран,
 - желая укрепить сотрудничество между двумя странами в области сельского хозяйства и в смежных с ними областях,
 - исходя из намерения содействовать созданию высокопродуктивного сельскохозяйственного производства,
 - признавая, что такое сотрудничество будет в дальнейшем способствовать расширению дружественных отношений,
- согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны будут содействовать развитию сотрудничества в области сельского хозяйства, включая растениеводство, животноводство, хранение и переработку сельскохозяйственной продукции.

При этом особое значение будет придаваться следующим направлениям и сферам сотрудничества:

- расширение внедрения технологии выращивания кукурузы на зерно, а также подсолнечника и применения посевных семян венгерского производства;
- внедрение комплексных технологий выращивания и переработки зеленого горошка и фасоли;

- молочное животноводство и птицеводство;
- средства защиты растений и животных, повышение качества сельскохозяйственной продукции;
- обмен генетическим материалом и проведение сортоиспытаний сельскохозяйственных культур в различных экосистемах;
- диагностика и профилактика в ветеринарной службе;
- системы и технологии для подготовки сельхозпродукции к продаже в оптовой и розничной торговле;
- организация и проведение семинаров и конференций, встреч в любой из двух стран;
- трехстороннее сотрудничество (с третьими странами - донорами или международными финансирующими организациями) по развитию рыночно ориентированных форм и субрегиональных проектов по производству, хранению, переработке, доставке и маркетингу сельскохозяйственной продукции;
- поощрение создания совместных предприятий в государственном и частном секторе обеих стран, включая маркетинг сельскохозяйственной продукции на внешнем и внутреннем рынках.

Статья 2

В целях осуществления сотрудничества, предусмотренного в статье 1 и обеспечения необходимых контактов будет образована Совместная комиссия, состоящая из представителей сторон по 4 от каждой.

Комиссия будет собираться один раз в два года поочередно в Алматы и Будапеште в сроки заранее оговоренные по дипломатическим каналам.

Совместная комиссия подготовит рабочий план на ближайший период, включающий общее направление деятельности,

обзор достигнутых результатов, меры по обеспечению и определению финансовых аспектов сотрудничества. Достигнутые результаты сотрудничества за прошедший период будут рассматриваться на каждом заседании комиссии и фиксироваться в протоколах встреч.

Статья 3

Стороны для практического осуществления оговоренных в статье 1 настоящего Соглашения направлений и сфер сотрудничества будут обмениваться специалистами в этих областях. Расходы, связанные с командировкой специалистов, а также с их передвижением, проживанием и питанием внутри страны, оплачивает направляющая сторона. Принимающая сторона должна быть проинформирована направляющей стороной о приезде этих специалистов за месяц до их прибытия.

Статья 4

В рамках настоящего Соглашения Министерство сельского хозяйства Республики Казахстан и Министерство земледелия Венгерской Республики будут нести функции координирующих органов.

Статья 5

Настоящее Соглашение действует в течение 5 лет и вступит в силу с момента получения Сторонами последней дипломатической ноты о выполнении ими соответствующих внутригосударственных процедур.

Решение спорных вопросов, возникших в процессе осуществления положений данного Соглашения, Стороны будут осуществлять путем переговоров и консультаций.

Статья 6

В настоящее Соглашение по взаимному согласию Сторон могут быть внесены изменения и дополнения.

Если за шесть месяцев до окончания срока действия настоящего Соглашения ни одна из Сторон не уведомит другую Сторону о прекращении действия Соглашения, то оно автоматически продлевается еще на пять лет. В случае прекращения действия настоящего Соглашения, деятельность, начатая ранее в соответствии с его условиями должна быть завершена.

Совершено в г. Будапеште “ 7 ” октября 1996 года, в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, венгерском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании текстов настоящего Соглашения Стороны будут руководствоваться текстом на русском языке.

За Министерство сельского
хозяйства Республики Казахстан

За Министерство земледелия
Венгерской Республики

